

**Сто шестьдесят пятая сессия**

165 EX/2 Rev.  
Париж, 9 октября 2002 г.  
Оригинал: английский

**Доклад Президиума по вопросам,  
которые, как представляется, не требуют обсуждения**

После рассмотрения предварительной повестки дня 165-й сессии признано возможным определить следующие пункты в качестве вопросов, которые в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

При этом имеется в виду, что в соответствии с этой же статьей любой член Совета «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения; в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

**Приглашение на встречу за круглым столом министров и руководящих  
работников, ответственных за физическое воспитание и спорт  
(Париж, 9-10 января 2003 г.)  
(165 EX/7)**

Исполнительный совет,

1. **напомянув** о том, что третья Международная конференция министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, рекомендовала Генеральному директору организовать встречу за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт,
2. **рассмотрев** предложения Генерального директора, касающиеся приглашений на эту встречу за круглым столом,

3. **предлагает** Генеральному директору организовать встречу за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт,
4. **постановляет:**
  - (a) направить приглашения принять участие во встрече за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, с правом голоса всем государствам-членам и членам - сотрудникам ЮНЕСКО;
  - (b) направить приглашения прислать наблюдателей на встречу за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, всем государствам, упомянутым в пункте 9 документа 165 EX/7;
  - (c) направить приглашение прислать наблюдателей на встречу за круглым столом Палестине;
  - (d) направить приглашения прислать представителей на встречу за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, организациям системы Организации Объединенных Наций, упомянутым в пункте 11 документа 165 EX/7;
  - (e) направить приглашения прислать наблюдателей на встречу за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, международным правительственным и неправительственным организациям, список которых фигурирует в пункте 12 документа 165 EX/7;
  - (f) направить приглашения прислать наблюдателей на встречу за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, учреждениям и фондам, список которых приводится в пункте 13 документа 165 EX/7;
  - (g) направить приглашения прислать наблюдателей на встречу за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, международным организациям, упомянутым в пункте 14 документа 165 EX/7;
5. **уполномочивает** Генерального директора направить любые другие приглашения, которые он может счесть полезными для работы встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, проинформировав об этом Исполнительный совет;
6. **просит** настоятельно государства-члены незамедлительно принять в сфере своей компетенции и в рамках международного сотрудничества меры с целью участия в организации этой встречи за круглым столом министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт.

**Проект поправок к Уставу Международного фонда  
по развитию культуры  
(165 EX/23)**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 165 EX/23,
2. **напоминая** о своем решении 142 EX/5.5.4, в котором он принял к сведению решение Генерального директора использовать сумму годовых процентов, получаемых в результате инвестирования средств, вырученных от продажи бывшего Центра подготовки международных экспертов, для финансирования стипендий для работников искусств в рамках новой программы МФРК,
3. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на своей 32-й сессии поправки к Уставу МФРК, содержащиеся в Приложении к настоящему решению.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Поправки к Уставу Международного фонда по развитию культуры

#### Сегодняшний текст

##### *Статья 1. Учреждение Фонда*

В рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры настоящим учреждается «Международный фонд по развитию культуры» (именуемый ниже «Фонд»).

##### *Статья 2. Цели*

1. Средства Фонда предназначены для содействия:

- (a) национальным культурам, ценностям, которые они воплощают, и формам выражения, которые обеспечивают их подлинность и самобытность;
- (b) художественному творчеству во всех его формах, при соблюдении его независимости и свободы выражения;
- (c) региональному и международному культурному сотрудничеству.

2. В этих целях средства Фонда используются для обеспечения интеллектуального, технического и финансового сотрудничества, в частности, направленного на:

- (a) разработку стратегий в области культурного развития, рассматриваемого в качестве средства общего развития личностей и обществ;
- (b) организацию или укрепление учреждений, структур и средств культурного или художественного направления, а также национальных или региональных аппаратов по оказанию помощи деятельности в области культуры и художественному творчеству;

#### Предлагаемый текст

(предлагаемые поправки подчеркнуты)

##### *Статья 1. Учреждение Фонда*

В рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры настоящим учреждается «Международный фонд по развитию культуры» (именуемый ниже «Фонд»).

##### *Статья 2. Цели*

1. Средства Фонда предназначены для содействия:

- (a) национальным культурам, ценностям, которые они воплощают, и формам выражения, которые обеспечивают их подлинность и самобытность;
- (b) художественному творчеству во всех его формах, при соблюдении его независимости и свободы выражения;
- (c) региональному и международному культурному сотрудничеству.

2. В этих целях средства Фонда используются для обеспечения интеллектуального, технического и финансового сотрудничества, в частности, направленного на:

- (a) разработку стратегий в области культурного развития, рассматриваемого в качестве средства общего развития личностей и обществ;
- (b) организацию или укрепление учреждений, структур и средств культурного или художественного направления, а также национальных или региональных аппаратов по оказанию помощи деятельности в области культуры и художественному творчеству;

- (c) подготовку специалистов по вопросам развития и деятельности в области культуры, в частности, работников планирования, администраторов, культурработников и технических работников;
- (d) творчество и распространение культуры;
- (e) исследования в области культурного развития;
- (f) организацию обменов и встреч в целях взаимной оценки культур и взаимопонимания народов в духе мира и международного сотрудничества.

### *Статья 3. Операции Фонда*

1. Операции Фонда могут принимать следующие формы:
  - (a) интеллектуальная или техническая помощь;
  - (b) финансовая помощь в различных формах, включая капиталовложения, займы, субсидии и взносы;
  - (c) в общем плане все другие формы деятельности, рассматриваемые Административным советом Фонда в качестве соответствующих основным целям Фонда и его практической политике.
2. *Участниками Фонда являются:*
  - (a) национальные и региональные государственные организации, конкретно ведающие вопросами содействия культурному развитию, которым Фонд мог бы оказывать дополнительную помощь в форме интеллектуальных, финансовых или технических средств;
  - (b) частные организации, цели которых соответствуют целям Фонда и мероприятия которых содействуют развитию культурной деятельности и художественного творчества;

- (c) подготовку специалистов по вопросам развития и деятельности в области культуры, в частности, работников планирования, администраторов, культурработников и технических работников;
- (d) творчество и распространение культуры;
- (e) исследования в области культурного развития;
- (f) организацию обменов и встреч в целях взаимной оценки культур и взаимопонимания народов в духе мира и международного сотрудничества.

### *Статья 3. Операции Фонда*

1. Операции Фонда могут принимать следующие формы:
  - (a) интеллектуальное или техническое сотрудничество;
  - (b) финансовая помощь в различных формах, включая капиталовложения, займы, взносы с их возможным возмещением, субсидии и участие в расходах;
  - (c) в общем плане все другие формы деятельности, рассматриваемые Административным советом Фонда в качестве соответствующих основным целям Фонда и его практической политике.
2. *Участниками Фонда являются:*
  - (a) национальные и региональные государственные организации, конкретно ведающие вопросами содействия культурному развитию, которым Фонд мог бы оказывать дополнительную помощь в форме интеллектуальных, финансовых или технических средств;
  - (b) частные организации, цели которых соответствуют целям Фонда и мероприятия которых содействуют развитию культурной деятельности и художественного творчества;

- (с) физические лица, которые могли бы обращаться за помощью к Фонду в этих областях, в частности, творческие работники.

*Статья 4. Средства*

*1. Средства Фонда образуются из:*

- (а) добровольных взносов правительств, учреждений системы Организации Объединенных Наций, учреждений государственного или частного права, внутреннего или международного права, частных ассоциаций или лиц;
- (б) средств, поступающих на специальные цели и получаемых в результате мероприятий по популяризации;
- (с) процентов, получаемых от средств Фонда;
- (д) всех других источников, допускаемых Положением о финансах ЮНЕСКО или резолюциями Генеральной конференции.

2. Фонд может принимать произведения искусства или переданные ему авторские права.

3. Фонд может получать доверительные фонды от учреждений системы Организации Объединенных Наций, правительств, государственных или частных организаций, ассоциаций или отдельных лиц на цели, соответствующие задачам Фонда. Фонд получает комиссионные, предназначенные для покрытия расходов, связанных с

- (с) физические лица, которые могли бы обращаться за помощью к Фонду в этих областях, в частности, творческие работники.

*Статья 4. Средства*

*1. Средства Фонда образуются из:*

- (а) добровольных взносов правительств, учреждений системы Организации Объединенных Наций, учреждений государственного или частного права, внутреннего или международного права, частных ассоциаций или лиц;
- (б) средств, поступающих на специальные цели и получаемых в результате мероприятий по популяризации;
- (с) процентов, получаемых от средств Фонда;
- (д) всех других источников, допускаемых Положением о финансах ЮНЕСКО или резолюциями Генеральной конференции.

2. Фонд также распоряжается средствами, которые были получены в результате продажи владения, пожертвованного супругами Ашберг, и управление которыми осуществляется отдельно секретариатом Фонда, в консультации с Международным художественным комитетом, в целях финансирования программы стипендий ЮНЕСКО–Ашберг для работников искусств.

3. Фонд может принимать произведения искусства или переданные ему авторские права.

4. Фонд может получать доверительные фонды от учреждений системы Организации Объединенных Наций, правительств, государственных или частных организаций, ассоциаций или отдельных лиц на цели, соответствующие задачам Фонда. Фонд получает комиссионные, предназначенные для покрытия расходов, связанных с

управлением этими фондами, в соответствии с формами, установленными на основе соглашений между участниками.

4. Предназначенные для Фонда средства перечисляются на специальный счет, учреждаемый Генеральным директором ЮНЕСКО согласно соответствующим положениям Положения о финансах ЮНЕСКО. Этот специальный счет управляется согласно положениям данного Положения.
5. Взносы в Фонд и другие формы помощи предназначаются лишь для целей, определяемых Административным советом. Могут приниматься средства, предназначаемые лишь для определенной программы или для конкретного проекта, при условии, что выполнение этой программы или проекта было утверждено Административным советом. Предоставление средств Фонду не может сопровождаться никаким политическим условием.
6. Расходы, связанные с деятельностью Административного совета, Исполнительного комитета и любого вспомогательного органа, а также расходы по персоналу покрываются за счет средств Фонда.

#### *Статья 5. Административный совет*

##### *А. Состав*

1. Фонд управляется Административным советом, в состав которого входят пятнадцать членов, назначаемых Генеральным директором на основе принципа справедливого географического и культурного распределения, в зависимости от их компетентности и с учетом источника средств Фонда. Члены Совета принимают участие в заседаниях в личном качестве.
2. Члены Административного совета назначаются на четырехлетний срок. Однако при установлении первого состава членов Совета семь членов

управлением этими фондами, в соответствии с формами, установленными на основе соглашений между участниками.

5. Предназначенные для Фонда средства перечисляются на специальный счет, учреждаемый Генеральным директором ЮНЕСКО согласно соответствующим положениям Положения о финансах ЮНЕСКО. Этот специальный счет управляется согласно положениям данного Положения.
6. Взносы в Фонд и другие формы помощи предназначаются лишь для целей, определяемых Административным советом. Могут приниматься средства, предназначаемые лишь для определенной программы или для конкретного проекта, при условии, что выполнение этой программы или проекта было утверждено Административным советом. Предоставление средств Фонду не может сопровождаться никаким политическим условием.
7. Расходы, связанные с деятельностью Административного совета, Исполнительного комитета и любого вспомогательного органа, а также расходы по персоналу покрываются за счет средств Фонда.

#### *Статья 5. Административный совет*

##### *А. Состав*

1. Фонд управляется Административным советом, в состав которого входят пятнадцать членов, назначаемых Генеральным директором на основе принципа справедливого географического и культурного распределения, в зависимости от их компетентности и с учетом источника средств Фонда. Члены Совета принимают участие в заседаниях в личном качестве.
2. Члены Административного совета назначаются на четырехлетний срок. Однако при установлении первого состава членов Совета семь членов

назначаются на двухлетний срок. Члены могут быть сразу назначены на четырехлетний срок, но не могут быть в составе Совета более двух последовательных сроков.

3. В случае смерти или выхода в отставку какого-либо члена, последний может быть замещен Генеральным директором на оставшийся срок его полномочий в соответствии с положениями, изложенными выше в пункте 1.
4. Генеральный директор или назначенное им замещающее лицо принимают участие, без права голоса, во всех заседаниях Административного совета, Исполнительного комитета и любого другого вспомогательного органа, учрежденного Советом.
5. Юридические лица и физические лица, не входящие в состав Совета, внесшие средства в Фонд, могут участвовать в работе заседаний Совета без права голоса.
6. Совет может приглашать представителей межправительственных и неправительственных организаций для участия в работе его заседаний в качестве наблюдателей.

*В. Функции*

7. Административный совет пользуется в соответствии с условиями, установленными в настоящем Уставе, широкой интеллектуальной и оперативной автономией в рамках ЮНЕСКО.

назначаются на двухлетний срок. Члены могут быть сразу назначены на четырехлетний срок, но не могут быть в составе Совета более двух последовательных сроков.

3. В случае смерти, выхода в отставку или отсутствия какого-либо члена три сессии подряд последний может быть замещен Генеральным директором на оставшийся срок его полномочий в соответствии с положениями, изложенными выше в пункте 1.
4. Генеральный директор или назначенное им замещающее лицо принимают участие, без права голоса, во всех заседаниях Административного совета, Исполнительного комитета и любого другого вспомогательного органа, учрежденного Советом.
5. Юридические лица и физические лица, не входящие в состав Совета, внесшие средства в Фонд, могут участвовать в работе заседаний Совета без права голоса.
6. Совет может приглашать представителей межправительственных и неправительственных организаций для участия в работе его заседаний в качестве наблюдателей.
7. Совет может предложить Генеральному директору назначить в качестве почетного члена любого видного деятеля, внесшего заметный вклад в деятельность Фонда. Это звание, присваиваемое Генеральным директором, носит исключительно почетный характер. Почетные члены могут участвовать в работе заседаний Совета без права голоса.

*В. Функции*

8. Административный совет пользуется в соответствии с условиями, установленными в настоящем Уставе, широкой интеллектуальной и оперативной автономией в рамках ЮНЕСКО.



8. Административный совет определяет принципы, регулирующие деятельность Фонда, с должным учетом общих целей ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций.
  9. При достижении целей, определенных в статье 2, Административный совет придает особую важность проектам, требующим применения новых методов и идей, а также мер, направленных на поощрение исследований и экспериментов в области культурной деятельности и информации, уделяя особое внимание операциям, которые могли бы иметь множительный эффект.
  10. Совет принимает решения об использовании средств Фонда.
  11. Совет принимает все необходимые, по его мнению, меры для учреждения и выполнения программы мероприятий Фонда.
  12. При назначении Директора Фонда запрашивается мнение Совета.
  13. Совет может учреждать вспомогательные органы, представляющиеся ему необходимыми.
  14. В тех случаях, когда он считает это необходимым, Генеральный директор может передать Исполнительному совету или Генеральной конференции любой вопрос, возникающий в связи с операциями Фонда. В подобном случае и если этого требует Генеральный директор, Совет воздерживается от каких-либо окончательных действий до рассмотрения вопроса соответствующим органом.
- C. Процедура*
15. Очередная сессия Совета созывается раз в два года. Совет может быть созван на внеочередную сессию по предложению Генерального директора ЮНЕСКО или по просьбе половины своих членов.
9. Административный совет определяет принципы, регулирующие деятельность Фонда, с должным учетом общих целей ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций.
  10. При достижении целей, определенных в статье 2, Административный совет придает особую важность проектам, требующим применения новых методов и идей, а также мер, направленных на поощрение исследований и экспериментов в области культурной деятельности и информации, уделяя особое внимание операциям, которые могли бы иметь множительный эффект.
  11. Совет принимает решения об использовании средств Фонда.
  12. Совет принимает все необходимые, по его мнению, меры для учреждения и выполнения программы мероприятий Фонда.
  13. При назначении Директора Фонда запрашивается мнение Совета.
  14. Совет может учреждать вспомогательные органы, представляющиеся ему необходимыми.
  15. В тех случаях, когда он считает это необходимым, Генеральный директор может передать Исполнительному совету или Генеральной конференции любой вопрос, возникающий в связи с операциями Фонда. В подобном случае и если этого требует Генеральный директор, Совет воздерживается от каких-либо окончательных действий до рассмотрения вопроса соответствующим органом.
- C. Процедура*
16. Очередная сессия Совета созывается раз в год. Совет может быть созван на внеочередную сессию по предложению Генерального директора ЮНЕСКО или по просьбе половины своих членов.

16. Директор Фонда принимает участие, без права голоса, в заседаниях Совета и обеспечивает секретариат Совета.
17. Совет принимает свои Правила процедуры.

*Статья 6. Исполнительный комитет*

1. Совет учреждает Исполнительный комитет в составе Председателя Совета и четырех лиц, избранных из состава его членов.
2. Исполнительный комитет, как правило, проводит свои заседания два раза в год.
3. Исполнительный комитет выполняет функции, порученные ему Советом.

*Статья 7. Директор*

1. Директор Фонда назначается Генеральным директором ЮНЕСКО после консультации с Административным советом.
2. Директор готовит предложения в отношении мер, которые должен принять Административный совет, и обеспечивает выполнение принятых решений.
3. Директор может заключать контракты с международными, региональными или национальными организациями (государственными или частными), с юридическими лицами или физическими лицами для выполнения мероприятий Фонда.
4. Директор прилагает усилия для стимулирования добровольных взносов денежных или иных средств в соответствии с положениями статьи 4.

*Статья 8. Персонал*

1. Директор Фонда и персонал, назначенные в распоряжение Фонда Генеральным директором, являются сотрудниками ЮНЕСКО, на которых распространяются положения Правил о персонале ЮНЕСКО, утвержденных Генеральной конференцией.

17. Директор Фонда принимает участие, без права голоса, в заседаниях Совета и обеспечивает секретариат Совета.
18. Совет принимает свои Правила процедуры.

*Статья 6. Исполнительный комитет*

1. Совет учреждает Исполнительный комитет в составе Председателя Совета и четырех лиц, избранных из состава его членов.
2. Исполнительный комитет, как правило, проводит свои заседания раз в год.
3. Исполнительный комитет выполняет функции, порученные ему Советом.

*Статья 7. Директор*

1. Директор Фонда назначается Генеральным директором ЮНЕСКО после консультации с Административным советом.
2. Директор готовит предложения в отношении мер, которые должен принять Административный совет, и обеспечивает выполнение принятых решений.
3. Директор может заключать контракты с международными, региональными или национальными организациями (государственными или частными), с юридическими лицами или физическими лицами для выполнения мероприятий Фонда.
4. Директор прилагает усилия для стимулирования добровольных взносов денежных или иных средств в соответствии с положениями статьи 4.

*Статья 8. Персонал*

1. Директор Фонда и персонал, назначенные в распоряжение Фонда Генеральным директором, являются сотрудниками ЮНЕСКО, на которых распространяются положения Правил о персонале ЮНЕСКО, утвержденных Генеральной конференцией.

2. Директор может нанять других лиц на временной основе и с учетом соответствующих правил ЮНЕСКО, связанных с этим вопросом, для выполнения конкретных мероприятий Фонда.

*Статья 9. Доклады*

Генеральный директор представляет на рассмотрение каждой очередной сессии Генеральной конференции доклад о деятельности Фонда. Доклад представляется также юридическим лицам или физическим лицам, сделавшим взносы в Фонд.

*Статья 10. Временные положения*

1. Генеральный директор ЮНЕСКО принимает все необходимые подготовительные меры для обеспечения начала деятельности Фонда и учреждения его Административного совета. Для этой цели и до тех пор, пока Фонд не будет обеспечен достаточными средствами, Генеральный директор покрывает необходимые расходы из средств, выделенных Генеральной конференцией.
2. Независимо от положений пункта 12 статьи 5 Генеральный директор ЮНЕСКО может назначить первого Директора Фонда из числа сотрудников Секретариата.

2. Директор может нанять других лиц на временной основе и с учетом соответствующих правил ЮНЕСКО, связанных с этим вопросом, для выполнения конкретных мероприятий Фонда.

*Статья 9. Доклады*

Генеральный директор представляет на рассмотрение каждой очередной сессии Генеральной конференции доклад о деятельности Фонда. Доклад представляется также юридическим лицам или физическим лицам, сделавшим взносы в Фонд.

*Статья 10. Временные положения*

1. Генеральный директор ЮНЕСКО принимает все необходимые подготовительные меры для обеспечения начала деятельности Фонда и учреждения его Административного совета. Для этой цели и до тех пор, пока Фонд не будет обеспечен достаточными средствами, Генеральный директор покрывает необходимые расходы из средств, выделенных Генеральной конференцией.
2. Независимо от положений пункта 12 статьи 5 Генеральный директор ЮНЕСКО может назначить первого Директора Фонда из числа сотрудников Секретариата.